

# Traductions dans le Wiktionnaire , by Ahmed Houamel

- \* Présentation - Introduction
- \* Exemple dans le Wiktionnaire francophone
  - \* Exemple de catégories de langues
  - \* Exemple du Wiktionnaire chaoui
  - \* Exemple de catégories de langue
    - \* Lingualibre et les bots
  - \* Exemple de lexème :Wikidata
- \* Manque de dictionnaires en langues africaines et d'articles sur les langues dans les projets

Wikipédia

Questions et discussion

Merci! Thanks!

## Français

4 641 000+ entrées

## English

7 372 000+ entries

## Русский

1 262 000+ статей

## Español

916 000+ entradas

## Ελληνικά

813 000+ λήμματα

## Deutsch

1 077 000+ Einträge

## Polski

775 000+ stron



## Bahasa Indonesia

155 000+ entri

## Türkçe

355 000+ girdi

## Italiano

561 000+ lemmi

- Créole réunionnais : **dlo**
- Créole sainte-lucien : **dlo**
- Karipúna : **dlo**, **djilo**
- Métchif : **lo**

## Traductions [modifier]

### ± *Liquide transparent* (1)

- Aari : **noqá** <sup>(\*)</sup>
- Aasá : **ma'a** <sup>(\*)</sup>, **tugukél** <sup>(\*)</sup>
- Abadi : **vei** <sup>(\*)</sup>, **βei** <sup>(\*)</sup>
- Abaknon : **buwahi'** <sup>(\*)</sup>
- Abanyom : **àláp** <sup>(\*)</sup>
- Abar : **anja** <sup>(\*)</sup>, **anje** <sup>(\*)</sup>
- Abau : **hu** <sup>(\*)</sup>
- Abaza : **дзы** <sup>(\*)</sup>
- Abellen : **lanom** <sup>(\*)</sup>
- Abidji : **mídí** <sup>(\*)</sup>
- Abkhaze : **Азы** <sup>(ab)</sup>, **азы** <sup>(ab)</sup>, **азы** <sup>(ab)</sup> adzi
- Abouré : **nshūe** <sup>(\*)</sup>
- Abron : **enzuo** <sup>(\*)</sup>
- Abu' : **abal** <sup>(\*)</sup>
- Abua : **è̀m̀ùum** <sup>(\*)</sup>
- Abui : **ya** <sup>(\*)</sup>
- Abun : **syur** <sup>(\*)</sup>
- Abung : **wai** <sup>(\*)</sup>
- Acatèque : **xa?** <sup>(\*)</sup>
- Achagua : **shiátai** <sup>(\*)</sup>
- Achang : **jeis** <sup>(\*)</sup>
- Acheron : **ηιr** <sup>(\*)</sup>, **ηιrɜk** <sup>(\*)</sup>
- Achi : **ya'** <sup>(\*)</sup>

# Traductions du mot eau water

- Cantonais : 水 (zn-yue)
- Catalan : **aigua** (ca)
- Cebuano : **túbig** (\*)
- Chamicuro : **unijsa** (\*)
- Chamorro : **aqua** (ch)
- Chaoui : **aman** (shy)
- Chara : **á:s'a** (\*)
- Chaura : **râk** (\*)
- Chemehuevi : **paa** (\*)
- Cherokee : **Dᵒᵒ** (chr) ama
- Chickasaw : **oka'** (\*)

# Pour ajouter: écrire le mot et le code de langue et cliquer sur ajouter

- Zou : tuy ` `
- Zoulou : amanzi (zu)
- Zuni : kʼaweʼ (\*)
- !Xóõ : !qhàa (\*)
- ʼDuwai : am (\*)

Ajouter une traduction en  :   [Plus](#)

Mot entré , le chercher  
et cliquer sur le lien  
rouge , modèle pré  
emploi apparait et  
enregistrer

Les pages du Wiktionnaire suivent une structure homogène, voir Wiktionnaire:Structure des pages.

Ouvrir le gadget Créer nouveau mot

Ouvrir le gadget Créer nouveau mot

**G** *I*     

 Aperçu

[> Avancé](#) [> Caractères spéciaux](#) [> Aide](#) [> W](#) [> Caractères par langue](#)

Aller à la ligne

```
== {{langue|shy}} ==
{{ébauche|shy}}
=== {{S|étymologie}} ===
: {{ébauche-étym|shy}}

=== {{S|adjectif|kab}} ===
'''aman''' {{pron||shy}}
# [[eau#fr|Eau]].
#* {{exemple|lang=shy}}
```

- Cantonais : 水 (zi-yue)
- Catalan : **aigua** (ca)
- Cebuano : **túbig** (\*)
- Chamicuro : **unijsa** (\*)
- Chamorro : **aqua** (ch)
- Chaoui : **aman** (shy)
- Chara : **á:s'a** (\*)
- Chaura : **râk** (\*)
- Chemehuevi : **paa** (\*)
- Cherokee : **Dᵒᵗ** (chr) ama
- Chickasaw : **oka'** (\*)



Sommaire [masquer]

Début

- > Français
- > Ancien français
- > Aïnou (Japon)
- > Aweti
- > **Chaoui**
- > Chleuh
- > Gallo
- > Ghadamès
- > Ghomari
- > Indonésien
- > Kaapor
- > Kabyle
- > Kamayura
- > Kotava
- > Malais
- > Mozabite
- > Nafusi
- > Rifain
- > Same du Nord
- > Sawknah

## → Chaoui [modifier]

### 🕒 Étymologie [modifier]

*Étymologie manquante ou incomplète*. Si vous la connaissez, vous pouvez l'ajouter [en cliquant ici](#).

### ➞ Nom commun [modifier]

**aman** \Prononciation ?\ *pluriel*

1. Eau.

### 😊 Prononciation [modifier]

- Algérie (Batna) : écouter « aman [Prononciation ?] »  0:01

- Émirats arabes unis (Dubai) : écouter « aman [Prononciation ?] »  0:01

### 📖 Références [modifier]

- Mohamed Salah Ounissi, *Amawal: tcawit, tafransist, taârabt*, [page 38](#) ↗, 2003
- Mohand Akli Haddadou, *Dictionnaire des racines berbères communes* ↗, page 122, 2006/2007

## → Chleuh [modifier]

### 🕒 Étymologie [modifier]

*Étymologie manquante ou incomplète*. Si vous la connaissez, vous pouvez l'ajouter [en cliquant ici](#).

### ➞ Nom commun [modifier]

Outils [masquer]

Actions

Renommer

Général

Pages liées

Suivi des pages

Téléverser un fi

Pages spéciale

Lien permanent

Informations sur  
page

Citer cette page

Sous-pages

Imprimer/expo

Créer un livre

Télécharger co  
PDF

Version imprima





Lingua Libre

[Record Wizard](#) [Discussion](#) [Statistics](#) [Sound library](#) [Help](#) [Datasets](#) [About](#)

[Record](#) [Edit](#) [Actions](#)

Welcome to Lingua Libre, the participative linguistic media library of Wikimedia France.

# Lingualibre

Latest recordings



**Ameriko**

Esperanto - Wierzbowski



**profeto**

Esperanto - Wierzbowski



# Catégorie:chaoui

---

- 
- ▶ [Thématiques en chaoui](#) – 24 C
- ▶ [Traductions en chaoui](#) – 838 P

## W

- ▶ [Wiktionnaire:Mots en chaoui avec une transcription manquante](#)

## Pages dans la catégorie « chaoui »

---

Cette catégorie comprend 967 pages, dont les 200 ci-dessous.

(page précédente) ([page suivante](#))

## A

- [a](#)
- [abaca](#)



## Asebtar amenzu

### Ansuf yis-k di Wikasegzawal

Asegzawal ilelli

# Wiktionary shawiya, water

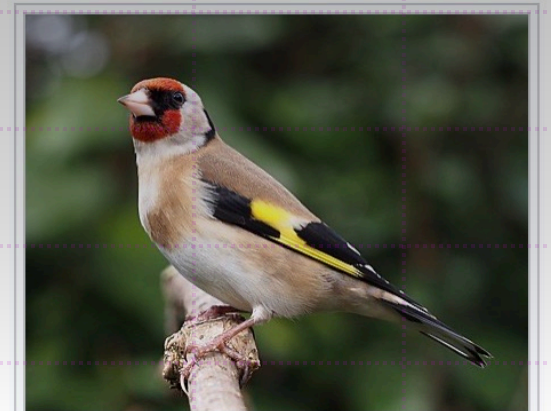
Ruzi: alsawen • asentel




# =eau

Ansuf yis-k yer Wikasegzawal. I fus ntameawna, i tečuċed i tacawit i tawit. Wikasegzawal n tacawit atafem iwalen n icawiyen, atafem matta taxassem amawal, ay-a atafem dis iwalen d medut ay ict ad nedjem adis yerni matta yixs, mata axssam arnit awal itassnam.

Wikasegzawal yers ibedd yef yiğ n rray : tira n isebtar ur lazem ca ad yili dis ttaḥeyyuz (arawsan) s yiğ n rray xaṭi wayeḍ. Ger lbal nnek nmem: ay-a ur yenni ca ad nari s rray mammek txemmimen labas n midden. Ay-a yexs ad yini ad ilin dis rray n kul yiğ, ḥata ur yehli ca qae neḡ qli qič. Tira s wul d tazuri yexsen tirmid d ttæewwed. Wikasegzawal ur yetḥewwas ca utlay yehlan, yexs ad yuc amkan i wawal n kul yiğ yellan d mammek yettutlay.

ameqnin



# Wiktionary Shawiya –French in Wiktionary Shawiya

维基  
Wikasegzawal  
Asegzawal ilelli

Accueil  
Communauté  
Actualités  
Modifications récentes  
Page au hasard  
Aide  
Faire un don  
Outils  
Pages liées  
Suivi des pages liées  
Téléverser un fichier  
Pages spéciales  
Lien permanent  
Informations sur la page  
Citer cette page

Imprimer/exporter

Créer un livre  
Télécharger comme PDF  
Version imprimable

Dans d'autres langues

العربية  
Deutsch  
English  
Español  
فارسی

## eau

**Sommaire** [masquer]

- 1 Tarumit
  - 1.1 Buḍ
  - 1.2 Awal
    - 1.2.1 Alayi

**Tarumit** [ modifier le wikicode ]

**Buḍ** [ modifier le wikicode ]

Ulac buḍ. (rni).

**Awal** [ modifier le wikicode ]

**eau** \Alayi ?\

1. Aman.
  - *Ulac amedya.* (rni)

**Alayi** [ modifier le wikicode ]

- Fransa (Mulhouse) : sel « eau [Alayi ?] »
- Fransa (Montpellier) : sel « eau [Alayi ?] »
- (ulac ayir) : sel « eau [Alayi ?] »

Catégories : [tarumit](#) | [Wikasegzawal:Tigezmiwin sseqdec isem](#) | [Wikasegzawal:Ulac buḍ s tarumit](#) | [ilemmen s tarumit](#) | [Iwalen s tarumit](#) | [Wikasegzawal:Ulac alayi s tarumit](#) | [Audio alayi s tarumit](#)

# Catégories French in Wiktionary Shawiya

## Taggayt:tarumit

---

### Sous-catégories

---

Cette catégorie comprend seulement la sous-catégorie ci-dessous.

#### T

- [Tajerrumt s tarumit \(2 C\)](#)

### Pages dans la catégorie « tarumit »

---

Cette catégorie comprend 866 pages, dont les 200 ci-dessous.

([page précédente](#)) ([page suivante](#))

#### A

- [abeille](#)
- [abricot](#)
- [accueillir](#)
- [Adjectif](#)
- [adverbe](#)
- [adverbe indéfini](#)
- [adverbe interrogatif](#)
- [adverbe relatif](#)
- [adverbes indéfinis](#)
- [adverbes interrogatifs](#)
- [adverbes relatifs](#)
- [agité](#)

- [bœuf](#)
- [bœufs](#)

#### C

- [cacher](#)
- [cadeau](#)
- [cadeaux](#)
- [cadenas](#)
- [caisse](#)
- [calcul](#)
- [calme](#)
- [campagne](#)
- [canard](#)
- [carotte](#)

# Eau Water Mmiri aman

## aman

### Sommaire [masquer]

- 1 Tacawit
  - 1.1 Buḡ
  - 1.2 Awal
    - 1.2.1 Anemek
    - 1.2.2 Alayī

## Tacawit [ modifier le wikicode ]

### Buḡ [ modifier le wikicode ]

Ulac buḡ. (rni).

### Awal [ modifier le wikicode ]

**aman** \Alayī ?\ *amalay*

1. *Iwafen ig khussan.* (rni)
  - *Ulac amedya.* (rni)
- Awid aman.

### Anemek [ modifier le wikicode ]

**Anemek**

- Haerabī : ءلا (ar)
- Taglizit : water (en)
- Tarumit : eau (fr)

### Alayī [ modifier le wikicode ]

- Dzair (Tebatnet) : sel « aman [Alayī ?] »
- Dzair (Tebatnet) : sel « aman [Alayī ?] »



- Igbo : mmiri (ig)
- Harusiṭ : pas de traduction précisée (paramètre 2)

# mmiri

**Igbo** [ [modifier le wikicode](#) ]

**Buɗ** [ [modifier le wikicode](#) ]

Ulac buɗ. (*rni*).

**Awal** [ [modifier le wikicode](#) ]

**mmiri** \Alayi ?\ (*tawsit*: *{{amalay}}*, *{{unti}}*, *{{au}}*, *{{arawsan}}* ?)

1. aman.

- *Ulac amedya.* (*rni*)

**Catégories** : igbo | Wikasegzawal:Tigezmiwin sseqdec isem | Wikasegzawal:Ulac buɗ s igbo | Iwalen s igbo | Ulac tawsit sans langue précisée | Anemek s tigbo



zawal  
al ilelli

récentes  
rd

es liées  
fichier  
es  
nt  
sur la page

# Ntughari n' asusu ọzọ [ dezie ebe o si ]

---

**English** [ dezie ebe o si ]

Water [↗](#)

**German** [ dezie ebe o si ]

Wasser [↗](#)

**French** [ dezie ebe o si ]

Eau [↗](#)

**Shayiwa language** [ dezie ebe o si ]

aman

---

Ụdàkọ: aha





- Accueil
- Communauté
- Bistro
- Créer un nouvel élément
- Modifications récentes
- Élément au hasard
- Service de requête
- À proximité
- Random Primary Sources item

Page spéciale

Rechercher sur Wikidata

# Rechercher



Rechercher

Recherche avancée : Trier par pertinence X

Rechercher dans : Lexeme X

(L2747)

eau

fr

modifier

[Consentir aux cookies](#)

Langue français

Catégorie lexicale nom

## Déclarations

genre grammatical



féminin



modifier

0 référence

+ ajouter une référence

+ ajouter une valeur

dérivé de



eaue



modifier

1 référence

+ ajouter une valeur

# Lexème eau Recherche

traduction



agua (espagnol) en clear liquid H<sub>2</sub>O *anglais*

 modifier

▼ 0 référence

+ ajouter une référence



aiga (occitan) en eau liquide

 modifier

▼ 0 référence

+ ajouter une référence



eaue (ancien français) en clear liquid H<sub>2</sub>O *anglais*

 modifier

▼ 0 référence

+ ajouter une référence



iaoue (normand) en clear liquid H<sub>2</sub>O *anglais*

 modifier

▼ 0 référence

+ ajouter une référence



aiwe (wallon) en clear liquid H<sub>2</sub>O *anglais*

 modifier

▼ 0 référence

+ ajouter une référence



dilo (créole guyanais) en clear liquid H<sub>2</sub>O *anglais*

 modifier

# Lingualibre -lexème

L2747-F1

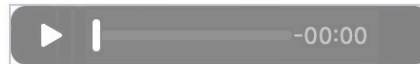
eau  
fr

 modifier

Caractéristiques grammaticales [singulier](#)

Déclarations concernant L2747-F1

prononciation (fichier son)



 modifier

LL-Q150 (fra)-0x010C-eau.wav  
0,8 s ; 75 kio

▶ 1 référence

+ ajouter une valeur

transcription API



o

 modifier

▶ 1 référence

+ ajouter une valeur

# Conclusion



**Alsawen**

Tacawit · Haerabi · Tarumit · Taglizit · Talmanit · Harusit · Taspennyulit · Taqbaylit · Darja hadzayrit

2014 first Dico plus ,  
Elan edition  
Le Dico ( Wiktionnaire fr  
, 2018, édition Garnier)

Thanks!

Cc.by.sa. 4.0 [Wikimedia](#) [Wiktionnaire](#)

Questions and discussion